KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 27.6.2008
COM(2008) 405 konč.

2008/0133 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in sklenitvi protokola o spremembi Sporazuma o pomorskem prometu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Republika Bolgarija in Romunija sta k Evropski uniji pristopili 1. januarja 2007. V skladu s členom 6(2) Akta o pristopu Republike Bolgarije in Romunije in prilagoditvah pogodb, na katerih temelji Evropska unija (v nadaljnjem besedilu: Akt o pristopu), se pristop dveh novih držav članic k Sporazumu o pomorskem prometu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani, ki je bil podpisan 6. decembra 2002 v Bruslju in je začel veljati 1. marca 2008, opravi s sklenitvijo protokola k Sporazumu. Člen 6(2) določa poenostavljen postopek, saj se ta protokol sklene med Svetom Evropske unije, ki nastopa soglasno v imenu držav članic, in Kitajsko.

Zato je Komisija s pogajanji dosegla ta protokol v imenu Evropske skupnosti in njenih članic na podlagi pogajalskih direktiv, ki jih je sprejel Svet dne 23. oktobra 2006, in v posvetovanju z odborom predstavnikov držav članic. Osnutek Protokola so parafirali Komisija in kitajski predstavniki v Pekingu 28. februarja 2008.

Protokol določa nujne tehnične in jezikovne prilagoditve Sporazuma zaradi pristopa dveh novih držav članic.

2008/0133 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in sklenitvi protokola o spremembi Sporazuma o pomorskem prometu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu iz leta 2005 in zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[1],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sporazum o pomorskem prometu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) je bil podpisan 6. decembra 2002 v Bruslju in je začel veljati 1. marca 2008[2].

(2) Svet je Komisijo 23. oktobra 2006 pooblastil, da s pogajanji doseže protokol o spremembi Sporazuma s Kitajsko zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije.

(3) Protokol sta obe strani parafirali 28. februarja 2008.

(4) Protokol je zato treba odobriti –

SKLENIL:

[1] Mnenje z dne … (še ni objavljeno v Uradnem listu).
[2] UL L 46, 21.2.2008, str. 25.

Člen 1

Protokol o spremembi Sporazuma o pomorskem prometu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji se sprejme v imenu Skupnosti in njenih držav članic.

Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta v imenu Skupnosti in držav članic izda uradna obvestila iz člena 3 Protokola.

V Bruslju,

Za Svet

Predsednik

PRILOGA

28. 2. 2008

OSNUTEK

PROTOKOL

O SPREMEMBI SPORAZUMA

O POMORSKEM PROMETU

MED EVROPSKO SKUPNOSTJO

IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI

TER VLADO LJUDSKE REPUBLIKE KITAJSKE

NA DRUGI STRANI

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

v nadaljnjem besedilu „države članice“, ki jih predstavlja Svet Evropske unije, in

EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljnjem besedilu „Skupnost“, ki jo predstavlja Svet Evropske unije,

na eni strani in

VLADA LJUDSKE REPUBLIKE KITAJSKE

na drugi strani, SO SE –

OB UPOŠTEVANJU pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji in s tem k Skupnosti dne 1. januarja 2007 –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Republika Bolgarija in Romunija sta pogodbenici Sporazuma o pomorskem prometu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani, ki je bil podpisan 6. decembra 2002 v Bruslju in je začel veljati 1. marca 2008 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).

ČLEN 2

Besedila Sporazuma v bolgarskem in romunskem jeziku, priložena k temu protokolu, so verodostojna pod istimi pogoji kot druge jezikovne različice, sestavljene v skladu s členom 14 tega sporazuma.

ČLEN 3

Pogodbenice se medsebojno uradno obvestijo o zaključku notranjih pravnih postopkov za začetek veljavnosti tega protokola. Protokol začne veljati na datum prejema zadnjega uradnega obvestila.

ČLEN 4

Ta protokol je sestavljen v xxxx, dne xx. [mesec] 200z v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litvanskem, nemškem, madžarskem, malteškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovenskem, slovaškem, španskem, švedskem in kitajskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

ZA DRŽAVE ČLANICE

ZA VLADO LJUDSKE REPUBLIKE KITAJSKE

ZA EVROPSKO SKUPNOST